

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

98

"ENTRE RÍOS"

Maestro BALBINA ORTIZ SUÁREZ Escuela N° 156

Fojas 3

OBSERVACIONES

4
6^a 7. 7. 156

Entre Ríos Setiembre 15 de 1921

1



Al Sr Inspector General de Escuelas

Don Martin Pereyra Quiroz

San Luis

Cumpliendo con lo ordenado por la Superioridad transcribo los escasos datos que he recopilado en este reducido vecindario formado recientemente.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Contado por Doña Dominga Brito de 50 años

Es costumbre muy general cuando se produce una tormenta muy electrizada; hacer tres cruces de sal o ceniza en el suelo y para el lado que viene la nube o con el cuchillo o hacha haciendo una cruz en el aire y dejarlos plantados en el suelo; con cualquiera de estas ceremonias la tormenta desvía.

La fosforescencia es luz mala que se presenta a los ocultos y los que hacen alarde de su valor.

Para encontrar cuchillos (perdidos) es necesario comer pajarella de vacuno

Supersticiones relativa a las plantas

Relatado por Doña Dolores de Chirino de 57 años

Se cuenta que viajando la Virgen en su buñete pasaba por frente de una higuera y salió una víbora volando y la Virgen las exaló, a la higuera que su vera dos putas al año y la víbora se vea amañada por el suelo y perseguido de sus hijos y que el solo tocarla con la caña se atormentara.

Supersticiones relativa a los animales

Expreso Don Clemente Arias de 60 años

Quando la lechusa se aproxima a una casa, debe morir.

algun miembro de la familia.

Supersticiones relativas a muertes
Narrado por Doña Ana de Gomez de 80 años
Cuando muere una persona buena se cree y dicen que es para apagar las llamas del infierno, y cuando muere una persona de mala vida corre viento y que es para avivar las llamas del infierno donde se quemará el alma de esa persona.

Brujas

Narrado por el Sr. Calixto Ochoa de 98 años

Las personas que quieren aprender a ser Bruja tienen que ir a un lugar llamado Dolamanca (una casa donde se oye músicas baile castañetas.) debe llegar de noche y entrará por una puerta donde está un Cristo y lo tendrá que escurrir en la cara, después ya está en condiciones para que se le enseñe el arte que desee; hacerse querer con quien ella quiera; el mal postizo; adivinar, a volar.

La enfermedad del mal postizo lo cura una medicina especial (pues los doctores no saben curarlo) da como como receta, velar al enfermo nueve noches debe tener la gente necesaria para turnarse de manera que el enfermo no esté solo ni un minuto porque como las brujas vuelan en las noches, pueden penetrar a la habitación del enfermo y embrujarlo de nuevo; los que acompañan al enfermo oyen en las noches que la bruja pasa volando por sobre el techo de la casa arrastrando las alas. El enfermo no está acomodado como un difunto con las cuatro velas; y no dará señal de vida; si la bruja no lo que en intento de penetrar a la pieza del enfermo este sanará. Se cuenta que un viejito de mas de 100 años de apellido Albarado vivía en San Francisco del Monte de Oro contaba que un día salió en busca de leña

para la sierra y encontró una mujer desnuda
que era una leijía y como las leijías cuando salen
en las noches su cuerpo se cubre de plumas y tomando
las el día fuera de su casa quedan desnudas, el
viejito Albarado al verla le tiró el poncho y la
mujer le dijo que al día siguiente volvería al mis-
mo lugar a llevar el poncho; al día siguiente
volvió el viejito encontrando un atadito que con-
tenía una hermosa manta de vicuña que no ha-
bría otra que la igualase en toda la población.
El poncho que él le prestó a la mujer, era muy
ordinario porque el viejito era muy pobre. Esto lo
refiere una de las personas aquí en el tes contó.
Ramado Comascrias de 78 años de esta localidad

Pe francs

Qis que querna agua lleva
No las hagas y no las tenas
El que mucho abarca poco aprieta

Adivinanza

Entre zumbando sale gotiando - no que para sacar el agua
Yo vi sepultar un hombre sin vela y sin mortaja y al año
se levantó con un ~~rotulero~~ de paja - El trigo -
ojota

Un lechito con tres ejitos camina con el lomito
Sepultura

El que la hace no la goza
el que la ve no la desea
y el que no la ve la goza

La parra encatrado uva y vino
Una vieja urcedada en un viejo tejedor una muchacha
chas loritas y un nieto predicador

La vida, cinco sentidos, diez mandamientos de la ley de Dios
Una maraña medieron
y me la dieron prestada
cinco me dieron con ella
y diez para que guardara.

El payador más renombrado de la zona fue Don Julian
Palacio nacido en la Pampa Grande y murió a los 70 años
canta que sabía cantar con guitarra

Gato + Cop
Si quieren que les toque
les tocaré

Un gato ligero
a lo cordobés

Para bailar el gato
se precisan cuatro
maravosa y leche
Cuchara y plato

Para pasear de noche
no quiero luna
estando el cielo estrellado
la noche oscura

Las mujeres son gaitas
Como las mulas
Yo no digo ^{que} todas,
Pero hay algunas

Al amor y a la vela
no hay que apurarlo
Una vez se cuando en cuando
desfasesarlo

Di de cristales fuera
Los espejos
Que clarita se vieran
Las intenciones

De terciopelo negro
Luzes cordinas
Para enlutar mi pecho
Di de me olvidas

Para que me dijistes
que estabas sola
estando con tu amante
¡que traidora!

Las canas y los dientes
son accidentes
cuando vienen a pruzas
eras no miertes

Milonga (el desengaño) cantada por el viejo
Alfonso Lina acompañado por la guitarra

I

Canción

Doce meses dure el año
para ver mi desengaño
Así Cornelia espero
protección en Enero
Me sería muy extraño
de esperar hasta febrero
porque por su amor me muero
al nombrar tan largo plazo
en llegando el mes de Marzo
contestación de tu mano

II

Yo Cornelia he padecido
mil tormentos y quebrantos

esperando de tu encuentro
contestación en Abril
con sentido hasta morir
siendo mi consuelo en Mayo
! hoy descurriendo me hayo
al verme tan infortunado
en llegando el mes de junio
contestación de tu mano

III

Por su amor he padecido
tormentos con disimulo
ha llegado el mes de Julio
contestación no he tenido
estoy muy agradecido
de su brillante nobleza
desde Agosto con certeza
se seguirá mis caricias
llegando el mes de Setiembre
gozará tu belleza

IV

Desde Octubre por ventura
si yo llego a merecer
de gozar de tu hermosura
con cariño yo te juro
con sangre del corazón
de no olvidar tu pasión
en todo el mes de Noviembre
llegando al mes de Diciembre
cesarán mis pretenciones

fin

Galina Ortiz Luíz
Luz